

2020年全球成就 Global Impact in 2020



衷心感謝您的支持！
Thank You for restoring sight

“對我來說，人類最美好的德性，是關心照顧他人。
To my mind, having a care and concern for others is the highest
of human qualities.” - 霍洛教授 Prof Fred Hollows

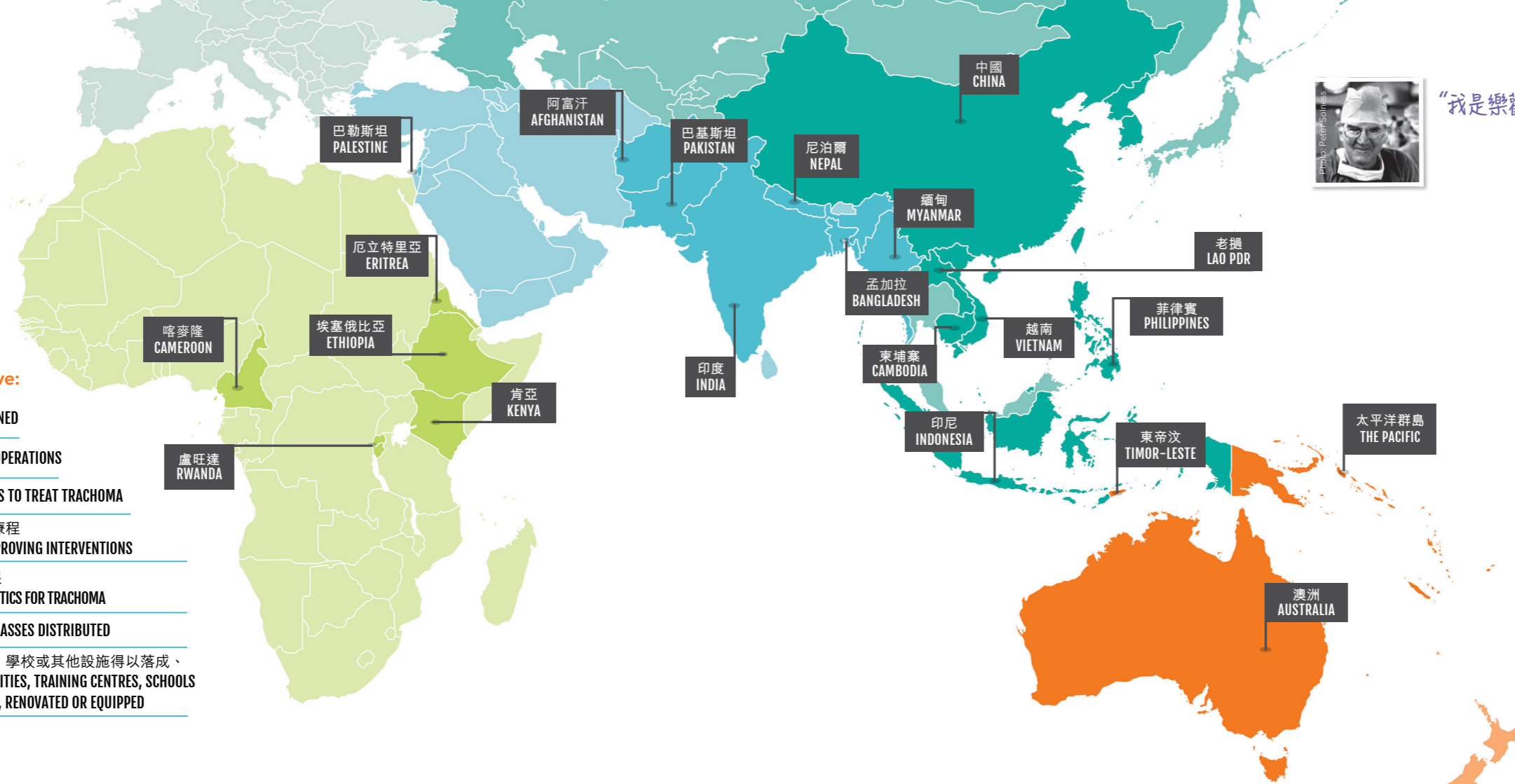


The Fred Hollows
Foundation | 護瞳行動

全球成就 GLOBAL RESULT 2020





您的支持成就了 You helped achieve:

-  **1,847,134** 人獲得篩查 PEOPLE SCREENED
-  **40,379** 宗白內障手術 CATARACT OPERATIONS
-  **9,112** 宗沙眼治療手術 SURGERIES TO TREAT TRACHOMA
-  **127,724** 宗其他復明或改善視力療程 OTHER SIGHT SAVING OR IMPROVING INTERVENTIONS
-  **6.3M+** 人獲分發抗生素治療沙眼 PEOPLE TREATED WITH ANTIBIOTICS FOR TRACHOMA
-  **58,613** 副眼鏡獲分發 PAIRS OF GLASSES DISTRIBUTED
-  **241** 間醫療機構、訓練中心、學校或其他設施得以落成、重建或修葺 MEDICAL FACILITIES, TRAINING CENTRES, SCHOOLS AND OTHER FACILITIES BUILT, RENOVATED OR EQUIPPED



“我是樂觀主義者，深信世界會變得更美好。
I'm an optimist, always,
that the world can be a better place.”
- 護瞳行動創辦人霍洛教授 Prof. Fred Hollows

您的支持培訓了 You helped train:

-  **15,358** 人包括 PEOPLE INCLUDING
-  **12,179** 社區醫療人員 COMMUNITY HEALTH WORKERS
-  **2,062** 教師 TEACHERS
-  **1M+** 名學童及社區公眾接受有關眼睛健康及公共衛生的教育 SCHOOL CHILDREN AND COMMUNITY MEMBERS EDUCATED IN EYE HEALTH AND SANITATION



GABI HOLLOWS AO
創會董事的話

A message from
The Founding Director

去年新年伊始，沒有人想到2020年會在我們心中烙下什麼印記。新冠病毒疫情爆發，令您與我，以及所有人的生活受到前所未有的打擊。護瞳行動的前線眼科醫護人員，更是冒著生命危險維持日常服務。但有您在背後支撐著，一切變得不一樣。

因為您的持續支持，我們的醫護人員得以在安全情況下繼續工作。

因為您的慷慨解囊，我們才可以在困難中拼出成績。

因為您的善心，可避免失明病人得以恢復視力，扭轉命運。

護瞳行動的工作，有像您一樣堅實的捐款者在困難中支援著，我們實在感恩。感謝您，因為有您，更多人才能「瞳」燃光明希望。

When 2020 began I couldn't possibly have imagined what lay before us. The COVID-19 outbreak made life even harder for the people you and The Fred Hollows Foundation help. It also meant some of our frontline workers even risked their lives to help others. But they had you behind them, and that made every difference.

Because of your loyalty, that life-changing work continued where it was safe to do so.

Because of your generosity, we have been able to achieve extraordinary results.

Because of your kindness, people facing blindness had their sight restored. Lives were changed – for the better.

It was an immense year and we couldn't have done it without our loyal supporters like you. So, thank you. Because of you, we could.

在每天忙碌的工作中，我都謹記護瞳行動創辦人霍洛教授的一句話：「我是樂觀主義者，深信世界會變得更美好。」

為大家送上2020年的工作年報時，我心裡只有一句話：「感謝！」在護瞳行動捐款者的支持下，我們得以在新冠肺炎疫情下，迅速調撥資源，為醫療伙伴送上防疫物資，同時在確保伙伴們的安全下，盡力維持眼科服務。

在2020年推動眼健康殊不容易，但正如霍洛教授所言，抱有樂觀的心和信念，定可達到目標——緩減可避免失明。去年我們非常高興能成功舉辦多個年度活動，包括於世界視覺日，推出捐款配對計劃，以及推動新一代回饋社會的同燃希望獎，盼望能推動我們向前。感謝您的支持，讓我們能繼續「瞳」燃光明希望。

While days can be busy, I always bear in mind what Founder of The Fred Hollows Foundation, Prof. Fred Hollows said, "I'm an optimist, always, that the world can be a better place."

THANK YOU is all I would like to say when sending out this Annual Report to you, our dear donor. Because of your support, The Foundation was able to quickly move around resources during the COVID-19 pandemic to provide personal protective equipment to our hospital partners. This ensured the safety of both our hospital partners and patients when they were providing and receiving necessary eye services.

Times have been challenging and it was not easy to deliver eye care services as usual. Prof. Hollows was always a hopeful and optimistic person who rolled up his sleeves to end avoidable blindness, and we in Hong Kong also tried to stay positive as we carried out a series of activities during challenging times. A donation matching campaign was launched for World Sight Day, which was highly successful; and The Humanity Award acknowledged our next generation who made a positive difference in the community. Action and hope are what moves us forward. Thanks so much for your support and I hope that you will stay with us in coming years.



李駿晴 LAURA LEE

香港及東盟總幹事的話
A message from
The Chief Representative –
Hong Kong & ASEAN



我們對新冠
疫情的回應
OUR COVID-19
RESPONSE

新型冠状病毒為全球醫療系統帶來挑戰。護瞳行動亦快速應變，因應情況採取適當措施，回應病人在疫情下的需求。

疫情令眼疾服務不得不暫緩，因此護瞳行動立即調撥資源，應對疫情下的防疫需要。曾接受護瞳行動培訓的醫護人員，將學過的醫療知識派上用場，在前線協助醫護抗疫，減輕壓力。

疫情在部份國家漸漸受控，部分醫護服務亦回復正常。護瞳行動已準備就緒，處理因疫情積壓下來的眼疾個案，並確保醫護人員和病人在安全情況下獲得適切的服務。

The COVID-19 pandemic put health systems around the world to the test. The Fred Hollows Foundation has continued to play our part, adapting to rapidly changing conditions and joining the fight against the pandemic.

When programs were temporarily postponed, we supported diverting eye health resources in many of the countries where we work to help counter the spread of COVID-19. Health workers trained by The Foundation continued to report for duty and use their skills to alleviate overburdened hospitals.

With eye health services having resumed in many countries, we are working even harder to address treatment backlogs around the world and ensure we keep our patients and staff safe.

HK \$2,133,253 調撥資源協助醫護應付
港幣 新冠疫情

REDIRECTED TO SUPPORTING THE COVID-19 RESPONSE, INCLUDING:

HK \$312,263 在巴基斯坦提供2,590套個人防護裝備
港幣 IN PAKISTAN, INCLUDING 2,590 SETS OF PPE

HK \$169,199 在孟加拉我們的防疫支援，讓245名醫護人員受惠
港幣 IN BANGLADESH, BENEFITING 245 HEALTH WORKERS

HK \$137,660 在柬埔寨提供了25,068個口罩和960公升的消毒酒精
港幣 IN CAMBODIA, INCLUDING 25,068 FACE MASKS AND 960 LITRES OF SANITISING ALCOHOL

HK \$134,902 在緬甸提供3,000套手術袍，讓460名醫護人員受惠
港幣 IN MYANMAR, INCLUDING 3,000 HOSPITAL GOWNS AND BENEFITING 460 HEALTH WORKERS

HK \$237,234 在盧旺達為297人安排交通工具到醫療中心檢查
港幣 IN RWANDA, INCLUDING TRANSPORT FOR 297 PEOPLE TO TREATMENT CENTRES

全球： 為4,559名公眾人士和醫護人員提供43,846套醫療器材和用具
GLOBALLY: 43,846 ITEMS OF MEDICAL EQUIPMENT AND CONSUMABLES SUPPORTING MORE THAN 4,559 MEMBERS OF THE PUBLIC AND HEALTH WORKERS

護瞳行動感謝澳洲政府非政府組織合作計劃的支持和協助。
With support from the Australian Government through the Australian NGO Cooperation program (ANCP).

“若我覺得一件事有機會，
而那是好事，我一定會去做。
If I think a thing has a
chance of working, if I think it's good,
I'm prepared to do it, there and then.”

- 霍洛教授 Prof Fred Hollows

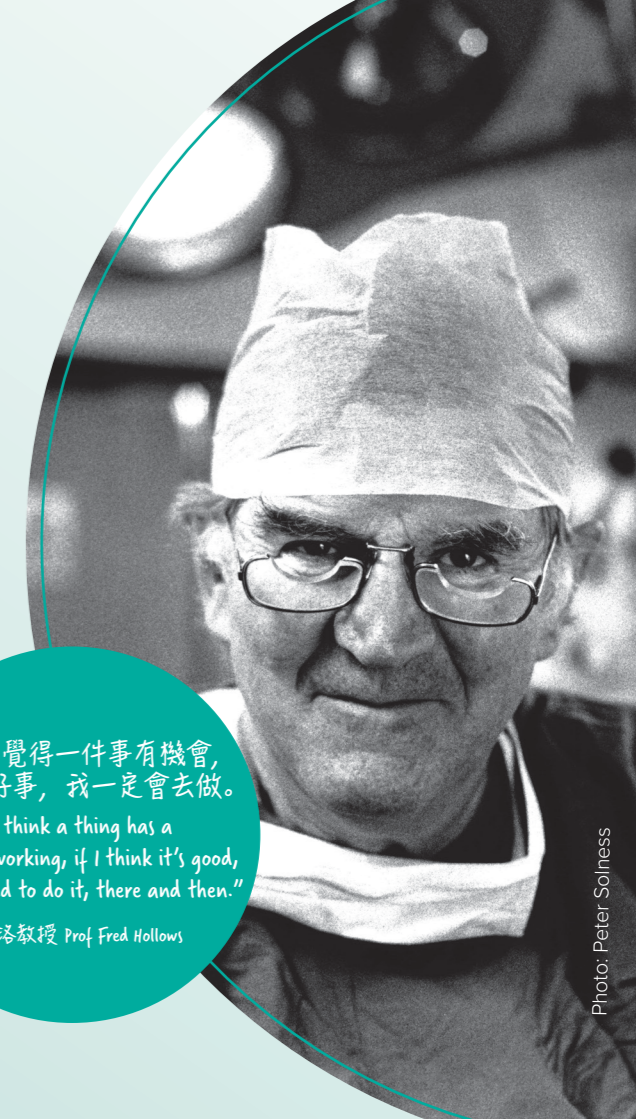


Photo: Peter Solmess



Your Impact in

East Asia

您在東亞地區帶來的改變

您的支持成就了

You helped achieve:

361,013 人獲得篩查 PEOPLE SCREENED

6,730 宗白內障手術 CATARACT OPERATIONS

91,033 項治療或改善視力療程 OTHER TREATMENTS OR INTERVENTIONS

25,856 副眼鏡獲分發 PAIRS OF GLASSES DISTRIBUTED

2,225 名社區醫療人員及教師獲培訓
PEOPLE WERE TRAINED, INCLUDING COMMUNITY HEALTH WORKERS AND TEACHERS

阿堅因為柬埔寨內戰而失去雙腿，但他仍努力工作，照顧太太和一家。當阿堅發現自己患上白內障，太太阿芳也不得不下田工作，為家庭掙取收入。

因為您的捐助，阿堅得以獲安排進行白內障手術。手術前阿堅給問到，如果恢復視力，最想見到什麼人？他說：「我太太！我真的太愛她了。她照顧得我很好。」

當阿堅在手術翌日脫下手術用眼罩，太太的臉讓他醉到了，阿堅繼而大笑，阿芳則在一旁拭淚。二人已結婚40年了，有什麼比能在餘生看到彼此更幸福？

Ngin lost his legs in Cambodia's civil war, but he still managed to provide for his wife and children. When he lost his sight to cataract, his wife, Phork, found work in the fields to support them.

You helped Ngin get sight-saving eye surgery. Before the operation, he was asked who he was most excited to see. Ngin said: "My wife. I love her so much. She has always taken care of me."

When Ngin's eye patch came off the next day, he stroked his wife's face and laughed with delight. Phork wiped away tears. They'd been married for 40 years, and could now look into each other's eyes again.

"現在他可以照顧自己了。
Now he can take care of himself again."
- 阿芳，阿堅的太太 Phork, Ngin's wife





Your Impact in

South Asia & the Middle East

您在南亞及中東地區
帶來的改變

小蓮出生的時候，她媽媽發現小寶寶眼中有一點白色。當小蓮慢慢長大，媽媽帶她到加沙護瞳行動合作的醫院接受檢查。

醫生發現小蓮天生患有白內障，需要即時接受手術。

小蓮在手術後成功去除白內障，避過餘生失明的可能。

這個愛笑的寶寶，因著您的捐款，將像其他孩子一樣，有機會上學接受教育。我們衷心感謝您！

When Toleen was born, her mum noticed a small dot on her baby's eye.


When the dot kept growing, her worried mother took her to the Hospital in Gaza, which is supported by The Fred Hollows Foundation.


She was diagnosed with congenital cataract that requires immediate medical attention.

Toleen had emergency surgery to remove the cataract and prevent a lifetime of blindness.


Now, the smiling toddler will be able to go to school – just like the other children around the world whose lives you change with your support.

您的支持成就了
You helped achieve:

 **389,969** 人獲得篩查 PEOPLE SCREENED

 **23,477** 宗白內障手術 CATARACT OPERATIONS

 **3,020** 宗糖尿病視網膜病變治療手術 SURGERIES TO TREAT DIABETIC RETINOPATHY

 **17,344** 副眼鏡獲分發 PAIRS OF GLASSES DISTRIBUTED

 **863** 名手術醫生及診所支援人員獲培訓 PEOPLE WERE TRAINED, INCLUDING SURGEONS AND CLINIC SUPPORT STAFF





Your impact in

Africa

您在**非洲地區**帶來的改變

您的支持成就了

You helped achieve:

-  **981,540** 人獲得篩查 **PEOPLE SCREENED**
-  **7,160** 宗白內障手術 **CATARACT OPERATIONS**
-  **9,105** 宗沙眼治療手術 **SURGERIES TO TREAT TRACHOMA**
-  **6.3M+** 人獲分發抗生素治療沙眼 **PEOPLE TREATED WITH ANTIBIOTICS FOR TRACHOMA**
-  **2,017** 副眼鏡獲分發 **PAIRS OF GLASSES DISTRIBUTED**
-  **10,036** 名社區醫療人員獲培訓 **PEOPLE WERE TRAINED, INCLUDING COMMUNITY HEALTH WORKERS**

肯亞五歲女孩小夜夢想成為教師，但白內障奪去她的視力。小夜無法上學追逐夢想。相反她天天留在家中暗暗的一角，用木條在髒髒的地上畫圖形。小夜的雙親深愛自己積極樂觀的女兒，但對她的境況束手無策。

全因您的適當時伸出了援手，讓護瞳行動可以送她往離住所5小時的醫院接受急需的手術。感謝您，為遠方的小女孩創造了人生奇蹟。

In Kenya, five-year-old Night dreamed of being a teacher, but cataracts had made her blind. Instead of going to school Night would sit in the darkness and draw shapes in the dirt with a stick. Her father and mother loved their bright little girl, but they couldn't get her the help she needed.

You did.

You helped provide surgery at a specialist eye hospital five hours drive away.

You helped make the impossible possible.

"因為您，
我的愛女能夠看得見了！
她十分幸福，我相信她會
成為一名教師。"

Because of you, my daughter
is able to see and she is happy.
I think she will become a teacher."

- 小夜的父親 Stephen, Night's father





護瞳行動在香港
THE FRED HOLLOWES
FOUNDATION
- HONG KONG

2020的日子或許困難，但感謝護瞳行動的支持者與我們一步一步走過，與我們並肩提升公眾對可避免失明的認識，認同與回應了護瞳行動創辦人霍洛教授的價值——人類的美德，就是互相幫忙。

Your support made it possible for The Fred Hollows Foundation to get through 2020. Because of you, we were able to continue to raise public awareness of avoidable blindness and follow our Founder, the late Professor Fred Hollows' belief – that the basic attribute of mankind is to help each other – in our everyday lives.

為提升社會、尤其下一代對眼疾健康和全球公共衛生議題的認知，護瞳行動每年都會提供學校講座，透過簡單的失明體驗、盲人點字學習、全球失明狀況講解和故事分享等，加深社會對可避免失明的認知。曾參加學校橫跨幼稚園至大學。

去年在疫下我們亦邀請了護瞳行動顧問委員會成員兼眼科醫生林傑人，舉行眼健康網上分享會，分享兒童眼疾和中年老花的成因與解決方法等，深受各界歡迎。參加者積極發問，林醫生亦分享了不少實用眼健康知識。我們期待舉辦同類分享會，普及眼健康知識。

本會亦歡迎與企業合作，為員工舉辦分享會，企業責任及助人為樂的品牌形象。

To generate an understanding around the issue of blindness among our next generation, The Fred Hollows Foundation regularly talks to schools, and incorporates interesting elements such as the use of Braille, global blindness statistics, touching stories of patients and how the public can play a part to make changes. We have shared with audiences ranging from kindergarten children to university students.

We are proud to have on our Advisory Committee ophthalmologist Dr. Godfrey Lam to share with supporters his knowledge on children's eye health and presbyopia. There were questions sent out and kindly answered by Dr Lam which was a great sharing to raise eye health awareness.

The Fred Hollows Foundation also welcomes corporates for lunch and learn sessions, which helps strengthen employees' sense of belonging to the company.



眼健康教育
SHARING ON
EYE HEALTH





良善需要配以行動表達。護瞳行動自2017年起在香港舉行「同燃希望獎」，在2020年特別重要，獲嘉許的小四至小六學童，許多都即時回應疫情下社會弱勢群體的需要。獲嘉許的項目包括跑樓梯籌款購買口罩和消毒用品等防疫物資，聯同社區中心派給有需要人士；關注香港邊緣群體在疫情的需要，合力保障社會健康；長期投入義務工作，關懷獨居長者等。雖然疫情令義務工作安排不容易，但仍有來自30間、約150名學生參加，結果實在令人鼓舞。而同燃希望獎在澳洲及香港舉辦至今，已嘉許超過2,500名高小學生。我們期待今屆結果能鼓勵更多年青人投入服務社會的行列。

Kindness needs to be seen. Since 2017, The Fred Hollows Foundation has organised The Humanity Award in Hong Kong to acknowledge the positive social or environmental impact generated by Upper Primary students. The Award Ambassadors quickly reacted to the needs of the underprivileged during COVID-19 by raising funds and collecting masks and hand sanitizers; caring for marginalised communities in Hong Kong to help ensure social safety; and continued their commitment to volunteering and care for elderly people who live alone.

Although the pandemic made volunteering difficult, the 2019 - 2020 Humanity Award attracted nearly 150 Upper Primary students from 30 schools, and over 2,500 students have been acknowledged in Australia and Hong Kong since 2012. We hope the Award would encourage our next generation to create more positive impacts.

護瞳行動香港辦事處十分榮幸，獲安基國際財務規劃有限公司支持「2020世界視覺日」，配對在活動期間的捐款。如公眾每捐港幣100元，安基同樣捐出100元，令善款數目加倍。在公眾的熱烈支持下，善款數目迅速達標，及時應對疫情下中低收入國家的眼疾需求，有助護瞳行動長期計劃眼健康服務。

We were also honoured to have The Consolidated Marketing Group to support our World Sight Day donation matching campaign. The campaign successfully raised over half a million HK dollars and doubled the amount raised to support The Foundation's sight restoration programs. This meant a lot to our patients during the pandemic and we cannot thank our supporters enough for participating in the campaign.



世界視覺日
WORLD
SIGHT DAY

衷心感謝 THANK YOU

我們的支持者 OUR SUPPORTERS

感謝您實踐護瞳行動的理念，讓人人不論貧富，無論住在世上什麼地方，都能接觸到優質而可負擔的眼健康服務。感謝您與我們「瞳」行。

Thanks for sharing Fred's vision that every person has access to inexpensive and high-quality eye care, regardless of who they are and where they live. Thank you for partnering with us.

每月捐款者 REGULAR GIVERS

您的每月捐款，讓我們能夠提前計劃服務和發展策略，穩定地向有需要的可避免失明患者提供服務，每月為眼疾患者恢復視力、帶來光明！多謝您，這份年度報告，便紀錄了您在全球帶來的重要改變！

Your monthly gifts allow us to plan ahead and develop strategic and targeted programs that tackle avoidable blindness and give the gift of sight to more people every month. Thank you! The results in this Annual Report demonstrate what you helped achieve with your generous support.

護瞳行動香港董事會 BOARD OF DIRECTORS OF THE FRED HOLLOWES FOUNDATION HONG KONG

主席 Chair	The Hon. John BRUMBY AO
成員 Member	Associate Professor Michael JOHNSON AM
成員 Member	Thomas CHING 程永康
成員 Member	Ian JOHNSTON

2020年我們的主要支持者 - 香港及東盟 OUR MAJOR SUPPORTERS 2020 - HK & ASEAN

- The Australian Association of Hong Kong
 - The Australian Chamber of Commerce Hong Kong & Macau 香港及澳門澳洲商會
 - The Australian Chinese Association of Hong Kong 香港澳洲華人協會
 - Chi Yee Company
 - Chow Tai Fook Medical Foundation 周大福醫療基金有限公司
 - CMG International Charity Fund Limited 安基國際慈善基金有限公司
 - E S Holdings Limited
 - Goh Foundation Limited
 - Goodman 嘉民集團
 - ING Bank NV
 - JC Happiness Charity Foundation
 - Johnson & Johnson
 - Make the Right Call
 - Novartis
 - The Revolution Group Co Ltd
 - St James's Place Charitable Foundation
 - Starlit Way Limited
- (排名不分先後 In no particular order)

護瞳行動香港顧問委員會 ADVISORY COMMITTEE OF THE FRED HOLLOWES FOUNDATION HONG KONG

成員 Member	Chris CARR
成員 Member	Thomas CHING 程永康
成員 Member	Jacky HO 何雋傑
成員 Member	Dr. Godfrey LAM 林傑人醫生
成員 Member	Joseph Rodarick LAW 羅御軒
成員 Member	Agnes K Y TAI 戴潔瑩
成員 Member	Nicholas Vaughan JEFFREYS

您帶來的改變 影響深遠 MEASURING OUR IMPACT

護瞳行動的工作訴說了許多病人命運得以扭轉的故事。我們很高興在2020年，透過提供白內障和沙眼手術、矯正屈光不正，和糖尿病視網膜病變治療，挽救了86萬年的視力、為10萬人避免了失明和視力障礙。

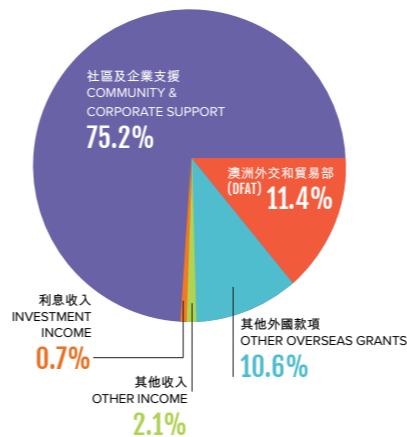
在2020年，不少國家都暫緩了提供非緊急的醫療服務。我們深深明白到新冠疫情延誤了眼疾服務，因此我們更加要加快腳步，處理因為疫情而積壓的眼疾個案。我們已備好所需資源，但我們仍急需您的支援，應付因人口增加和老化而日益上升的眼疾個案。

The outcomes of our work tell us the difference we have made to patients' sight and how this can impact their daily lives.

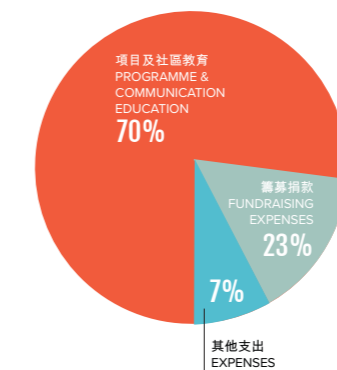
We are proud to say that in 2020, we contributed to more than 860,000 years of quality sight saved, improving and protecting the sight of over 100,000 people around the world through cataract surgeries, addressing refractive error, trachoma surgeries and diabetic retinopathy treatments.

During 2020 in most countries non-urgent medical services were disrupted. We know that as the COVID-19 threat reduces we will need to address the growing eye health problem, and the backlog created by COVID-19. We have reserves in place and ready to be deployed, we ask for your continued support to ensure eye health services can match the growing need.

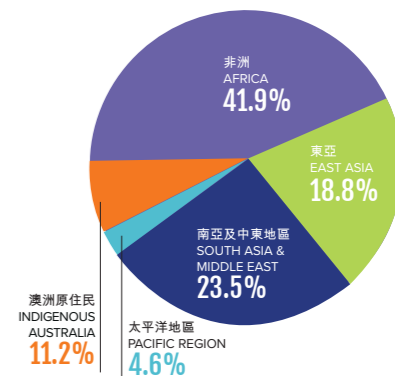
收入來源 SOURCE OF INCOME



資源運用 RATIO OF EXPENSES



地區項目支出 WHERE THE PROGRAM MONEY WAS SPENT





5歲的梁小朋友，生日會時邀請親友捐款代替禮物，他將捐款收集後一併捐給護瞳行動。

Selwyn Leong, five, donated his birthday present to The Fred Hollows Foundation.

您也可以捐款代替賀禮
Celebrating your big day by giving
the gift of sight



- ☎ 36118489
- ✉ hkinfo@hollows.org
- 🌐 www.hollows.org/hk
- 📘 FredHollowsHK
- ✉ FredHollowsHK

香港特別行政區九龍彌敦道794-802號
協成行太子中心8樓811室

Room 811, 8/F,
Office Plus @ Prince Edward,
794-802 Nathan Road, Kowloon,
Hong Kong SAR

“生之為人，
當信眾生平等。
所擁有的，定必分享。
Equity is one of the basic traits
of being a human being...
if you have something, you share it.”

— 霍洛教授 Prof Fred Hollows



The Fred Hollows
Foundation | 護瞳行動